



智品書業
經典文史

智品閣

浮生碌碌，筇翁却处在其中自得其乐，以一种悠游林下的闲情雅兴感知生活，品味生活。把对日常生活的心得融入书中，倾注了自己细微的观察和深邃的思考，表现出独特的艺术造诣和审美情趣。

最／佳／入／门／读／本

【白话插图】

◎李渔著 ◎王凯瑞整理

闲情偶寄



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司



万卷出版公司
VOLUME PUBLISHING COMPANY

I264.9

L328



最／佳／人／门／读／本

【白话插图】

◎李渔三著 ◎王凯瑞三整理

闲情偶寄



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

© 李渔 2009

图书在版编目 (CIP) 数据

闲情偶寄 / (清) 李渔著; 王凯瑞整理. — 沈阳: 万卷出版公司, 2009. 9

(智品阁)

ISBN 978-7-5470-0210-0

I. 闲… II. ①李…②王… III. 杂文—作品集—中国—清代 IV. I264. 9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第156363号



项目创意/设计制作/ 

闲情偶寄

(清) 李渔/著 王凯瑞/整理

主编/傅璇琮 李克

责任编辑/丁建新

出版者/北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

联系电话/024-23284090

电子信箱/vpc_tougao@163.com

经销/各地新华书店发行

印刷/三河市国英印务有限公司

版次/2009年9月第1版

2009年9月第1次印刷

开本/170mm×240mm 1/16 28印张

字数/450千字

书号/ISBN 978-7-5470-0210-0

定价/29.80元

丛书所有文字插图版式之版权归出版社所有 任何翻印必追究法律责任

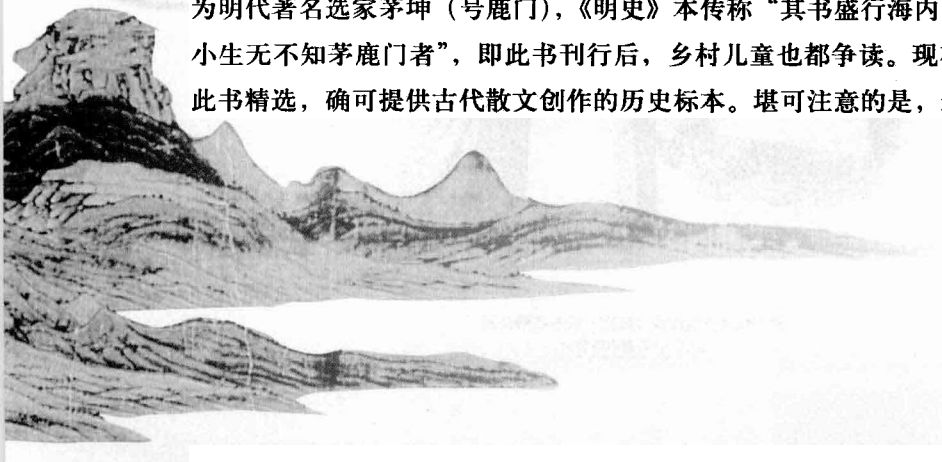
| 总序 |

傅璇琮

“智品阁”书系，是计划将我国具有悠久历史而又绚烂多彩的传统
文化精品系统地介绍给广大读者，特别是青少年群众，通过注释、今译、
赏析和点评等，努力克服语言和文化知识方面的一些困难，让现代读者
能直接接触古典文明精华，特别可使青少年在开始步入社会阶段就对我
们伟大祖国的光辉文明有清晰的了解和深切的感悟。

我们现在对待传统文化，也就是所谓国学，除了专题研究外，确应
做大量的普及工作。我们应当力求用通俗而优雅、生动且准确的文笔，
向广大群众、广大青少年介绍我国丰富的文化遗产，介绍我国数千年的
历史长河中涌现出来的众多优秀思想家、文学家、艺术家、史学家、科
学技术家，介绍我们古代著作精品，使当代读者更明确得识我们中华民
族的文化瑰宝是可与世界各国的文化相媲美的，这就能进一步开阔眼界，
增长见识，提高文化素养和审美趣味。这对于培育广大民众爱国主义思
想，加强对祖国和民族的爱，提高道德情操，丰富精神文化生活，都会
起很大的作用。

“智品阁”书系的一大特色，是选辑的范围极为广阔，确能体现中
华传统文化的丰富内容与多彩风格。除著名的经典著作《论语》、《孟子》、
《道德经（老子）》、《庄子》等以外，有好几种史书，如《春秋左传》、《战
国策》、《三国志》、《二十四史精华》，概括了多种史体。另还有地理名著《山
海经》，军事杰作《孙子兵法》，佛教名经《大藏经》。文学体裁，涵括诗、
文、词、赋及文言小说（《聊斋志异》）。又如《唐宋八大家》，其初编者
为明代著名选家茅坤（号鹿门），《明史》本传称“其书盛行海内，乡里
小生无不知茅鹿门者”，即此书刊行后，乡村儿童也都争读。现在又从
此书精选，确可提供古代散文创作的历史标本。堪可注意的是，这套书



还有好几种不大为人所知而实为“雍容大雅”之作的笔记，如明冯梦龙《智囊》，《四库全书》仅列于存目，且评其“佻薄殊甚”，实则此书广辑“古人智术计谋之事，分为十部”，启人思路。

我还想再提两部极有特色的书，以供读者参阅。一为《黄帝内经》，这应是现存我国医学文献中最古的一部医书，比较全面地总结了春秋战国时期及其以前的医学成就。书中将“天人相应”的整体观念，结合阴阳五行的思想方法，指导临床实践，应是传统医学的思想源泉，学习中医的必读之书。另一是明人宋应星的《天工开物》。此书虽原仅三卷，十八篇，但广述农业、纺织、制糖、造车等工艺技术，应当说是我国古代至明代时已达到的科技工艺智慧和创见。可惜此书在清代前期修《四库全书》时失收，少为人知。“智品阁”书系能收此二书，确可提供当今编印传统文化选本的范例。

“智品阁”书系的特点，除上述作品编选外，还有是对所选作品作精确的注释，贴切的评点，且以白话通译全书。这使我想起二十世纪八十年代的一件很有意义的事。那是1981年7月，中共中央领导陈云同志的秘书王玉清同志到中华书局来传达陈云同志关于古籍整理工作的谈话记录，其中说：“古籍整理还不光是解决标点、注解，这还不行。要做到后人都能看懂，要译成现代语气。”稍后不久，1981年9月17日，中共中央书记处就随即发了《中共中央关于整理我国古籍的指示》，其中第二点就说：“整理古籍，让更多的人看得懂，仅作标点、注释、校勘、训诂还不够，要有今译，争取做到能读报纸的人多数都能看得懂。有了今译，年轻人看得懂，觉得有意思，才会有兴趣去阅读。”我觉得我们这套书能作通译全书，确是很好地贯彻了中央指示的精神，是古籍整理研究的一大新境。

还应提出的是，这套书的诗词选本，作品今译不仅是一句对

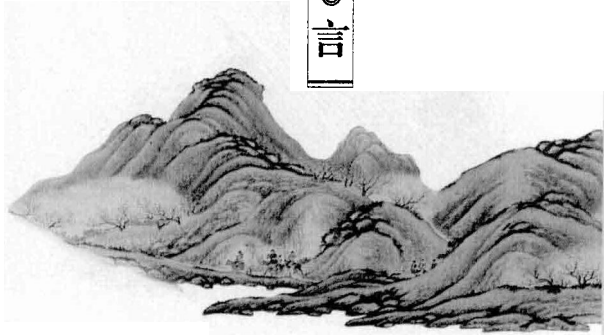


一句的现代汉语翻译，而是译与解相结合，既译义，又解情。古书今译，涉及文字学、版本学、校勘学、训诂学等，这些都属于益智，而诗词的翻译，还有移情的一面。诗词今译，其所表达的不仅仅是思想，更重要的还有不同的时代环境、地理环境、生活环境、文化环境形成的艺术心态和审美感受。这应当是诗词今译的特殊性，也是本书作传统典籍普及化的创新之例。

现在这套书还配有大量的古代原版绘画、版画，以图画解读文史典籍，更进一步把遥远的文化与现代人的距离拉近，引领今天的读者走进一个源远流长、光辉灿烂的文化天地，让大家感受到国学经典中的力量与理趣。清光绪十六年(1890年)上海石印本《绘图镜花园》序中有云：“披其图而如见其人，岂非千古快事乎！”现通览“智品阁”全书，确使人有“图文并茂，珠联璧合，丹青妙手，别开生面”之感。

“智品阁”这次选辑的30种，近期将陆续印出问世，范围广，种类多，读者阅读时当既有满意感，又有难度感，或有“读后不知所适”之感。但我想，鉴于中华文化之丰富多彩，“智品阁”以后还可继续编书。以文体而论，日记体可考虑，且古人名家所作之日记，往往与游记相结合，如南宋时陆游《入蜀记》、范成大《吴船录》，都以日记体的文笔记述其三峡之游，登庐山之胜；明代《徐霞客游记》，更逐日记远程山川之游。又如诗话，又是古代诗文评代表文体，如欧阳修《六一诗话》既评比、考析诗作，又多引述“风暖鸟声碎，日高花影重”等名句，司马光《续诗话》也引如“疏影横斜水清浅，暗香浮动月黄昏”等佳作，且“品第诸诗，乃极精密”(《四库全书总目提要》)。又如这次编有《曾国藩家书》，确也为新貌，实则中国古代书信之作甚多，不限于家书。近几年我主编一套《中国古代散文精选注译》，八册(将于清华大学出版社出版)，就约一位学者专门编选一本《书信卷》。盛唐有诗云：“潮平两岸阔，风正一帆悬”。值此套出版之际，谨再抒奇望。

二〇〇九年夏，



笠翁笔墨间的 缠绵与旷达

笠翁曾自称：“弟以前拙刻，车载斗量，近以购纸无钱，每束高阁而未印。独《闲情偶寄》一书，其新人耳目，较他刻为尤甚。”此话足见笠翁对《闲情偶寄》的偏爱之情和重视程度。《闲情偶寄》一书也成为笠翁文涯一生的得意之作。

这位具有十足幽默感，时而狂妄时而自卑的文人骚客，曾在漫漫的文海中走过了他精彩的一生。李渔（1611—1680），字笠鸿，一字谿凡。中年以后的李渔又自称笠翁、湖上笠翁等。李渔是浙江兰溪下李人，生于雒皋（今江苏如皋）。明末曾考中秀才，但乡试却屡赴而未中，明亡后遂不再应试。明清易代之际，李渔经历了兵乱和荒灾，十九岁时，其父去世，断绝了日常的生活来源，他曾靠变卖家产维持生计。顺治八年（1651），年过不惑的李渔移家杭州，开始了他文人、书商兼剧团老板的生涯。在杭州、宁波期间，他与“西冷十子”、吴伟业、尤侗等名士结交往来，从事小说、戏曲的创作，在南京开办芥子园书铺，并组建由其妻妾家人为主要演员的剧团前往各地进行戏曲演出。康熙十六年（1677），李渔又一次举家迁回杭州，这次也是李渔的落叶归根。康熙十九年（1680），李渔在贫困中死去，终年七十岁。



作为当时著名的才子，李渔醉心于文艺创作。他自称小说为“无声戏”，并以此作为其短篇小说集的书名。

他自己编写剧本，并执导、参演自创的戏曲，积累了丰富



的戏曲创作、导演及表演的艺术经验。这使他的戏曲创作与文学理论主张都十分契合舞台表演的戏曲审美特性。正如李渔在《闲情偶寄·词曲部》之《词别繁减》中写道：“笠翁手则握笔，口则登场，全以身代梨园，复以神魂四绕，考其关目，试其声音，好则直书，否则搁笔，此其所以观听咸宜也”。戏曲理论家吴梅在《中国戏曲概论》中赞许笠翁剧作“排场生动，实为一朝之冠，继之者独有云亭、幽思而已。”而《闲情偶寄》可以说是笠翁一生生活与文学艺术实践经验的理论总结。

然而，这样一位文学家当时却受到了颇多人的非议，或因其“游荡江湖”而“以俳优目之”，或指斥“其行甚秽，为士林所不齿”。对于封建卫道士们的攻击，李渔以职业文人和艺术家自居，笔耕不辍，创作小说，编剧演戏，以维持生计，俯仰于天地之间，不愧为人。其《闲情偶寄》时有李渔性情流露之处，李渔曾自白：“弟则巴人下里，是其本色，非止调不能高，即使能高，亦忧寡和，所谓‘多买胭脂绘牡丹’也。”这一份从容与坦然，不必言其如何高尚，却必不低于道貌岸然者口是心非故唱之高调。

李渔的旷达当世，雄视千古，不仅在戏曲方面推陈出新，更在于他为我们全景式地展现了十七世纪日常生活和世俗风仪的图像，并且为芸芸众生对生活的感知和领悟，提供了一部不可或缺的、具有里程碑意义的随笔著作——《闲情偶寄》。这部奇妙之作亦是一部寻欢作乐的产物，他研习亭台楼阁，池沼门窗的布局，界壁的分隔，安排花草虫鱼，鼎铛玉石的摆设，举凡妇女的妆阁，修饰首饰，脂粉点染，饮饌调治，既有穷人与富人的颐养之方，小至洗澡冷热水温等等，也无不俱到，无不涉及。表现了李渔广泛的艺术领悟力和无限的生活情趣，其博学多才，可以信马由缰地驰骋各个文化领域，而不受知识体系的约束。总之笠翁的雅致，愉快的情



悠然自居

悠游林下，意驰山水，逢兴花草，一派闲情雅致的景象，全景式的展现十七世纪人们的日常生活和世俗民情。“情韵绝俗，不傲睨于万物”这正是笠翁的精神寄托，他至情、至真、至性，与光同尘。看似闲情，却有颇多无奈；看似风流潇洒的辞句，却掩饰不了笠翁内心无尽的人生感喟。生活正如笠翁所言：苟能见景生情，逢场作戏，即可悲可涕之事，亦变欢娱……

绪，固是我们心中所向往的，更为切要的还是他书中率真的情趣。笠翁用滔滔行文，以连珠妙语，天然流利地保持着极高的美学法度。

《闲情偶寄》是一本经典的古代文本，我们本着历久弥新的精神，力图把它打造成一部文学性、艺术性与知识性相融合的全文化作品。鲜明简洁的文字、丰富精美的图片、新颖开放的版式设计有机地结合在一起，引领读者跨越时空的距离，进入辉煌的古文殿堂，领略古文的艺术魅力。我们透过笠翁的笔领略人生的苦与乐。我们艳羡笠翁的才情，却不羡慕他似曾潇洒的经历和命运；我们理解李渔为生活所做出的努力，却不认同他的自负和孤傲。他独具慧眼，但眼界其实并不很高；他主张创作应该不落俗套，但其小说、戏曲却每每落于俗套；他虽号为“湖上笠翁”，却不得不为生计而奔走于豪门，混迹于市朝。

李渔从悲剧中看到了真正的乐境，我们从李渔的欢娱中认清了世态的炎凉。是李渔在颠倒错乱地演戏，还是我们的世界就这样纷繁错乱的复杂，让我们带着诸多复杂的疑问来领悟李渔简单闲适的《闲情偶寄》。

古代八大戏曲家

元朝 (1206~1368)

关汉卿 (约1229~1300)
元代著名杂剧家，与马致远、郑光祖、白朴并称为“元曲四大家”。代表作有《窦娥冤》、《救风尘》、《单刀会》等。

王实甫 (1260~1336)
元代著名杂剧家，代表作有《崔莺莺待月西厢记》、《韩采云丝竹芙蓉亭》、《苏小卿月夜贩茶船》等。

马致远 (约1251~1321)
元代著名杂剧家，“元曲四大家”之一，有“曲状元”之誉。代表作有《汉宫秋》、《天净沙·秋思》等。

白朴 (1226~1306)
元代著名杂剧家，“元曲四大家”之一。代表作有《唐明皇秋夜梧桐雨》、《鸳鸯间墙头马上》等多个剧本。

汤显祖 (1550~1616)
明代戏曲家，代表作有《牡丹亭》，与《邯郸记》、《南柯记》、《紫钗记》合称“玉茗堂四梦”。

李渔 (1611~1680)
明末清初著名戏曲家，号笠翁，代表作有《凰求凤》、《无声戏》、《风箏误》等。

孔尚任 (1648~1718)
清初著名诗人、戏曲家，时人将他与洪昇并论，称“南洪北孔”，代表作《桃花扇》。

洪昇 (1645~1704)
清代著名诗人、戏曲家，代表作有《四婵娟》、《长生殿》、《舞霓裳》、《锦绣图》、《天涯泪》等。

清朝 (1616~1911)

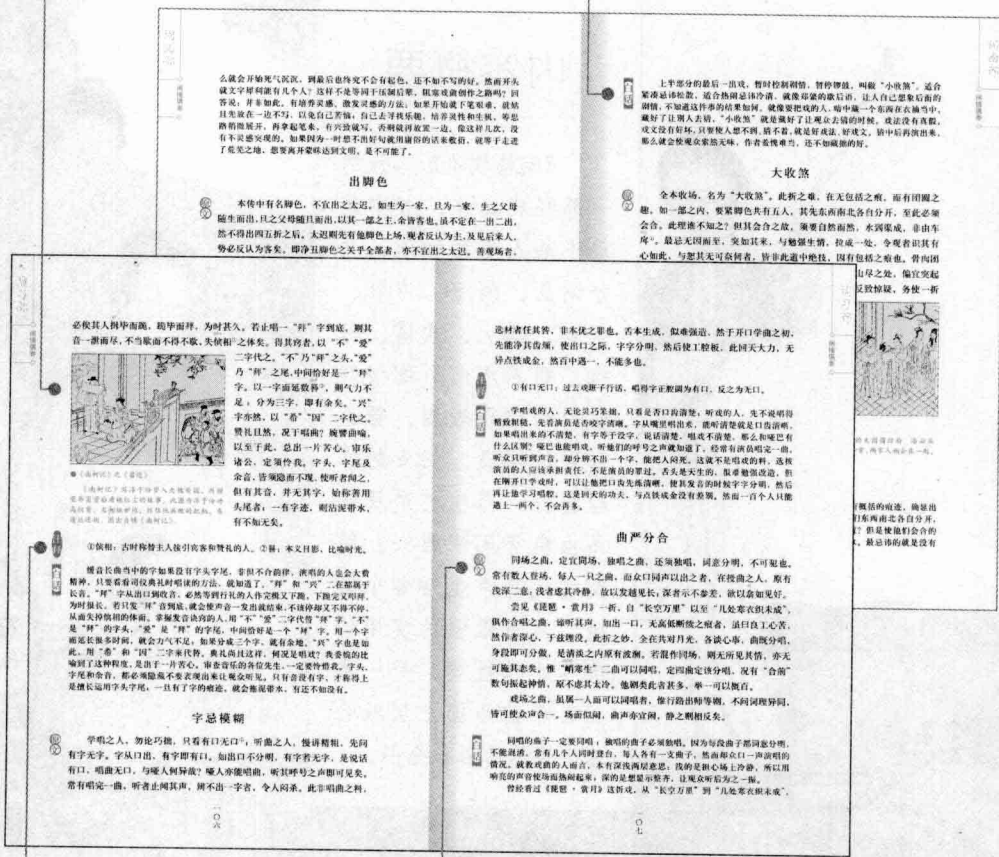
怎样阅读本书

插图：

历代知名画家的古版画和古书画，美妙传神。
以图释义，创造意境。

白话：

直接精准的白话译文，帮助读者领悟
古代文学的精华。



注释：

准确、简明、通俗易懂，帮助读者扫
除阅读障碍，有利于读者加深理解。

原文：

完全尊重原著，内容详尽、
广博，拓宽了读者眼界。



内容概要

《闲情偶寄》李渔的一部经典之作，书中篇篇不离人生之玩乐，共分词曲、演习、声容、居室、器玩、饮馔、种植、颐养八部。细谈戏曲的创作和表演，器具古玩的摆设，妇女的修容打扮，养生之道及花鸟虫鱼等闲情雅兴，触及古代日常生活各个领域，具有很强的实用价值和娱乐性质，是一本三百年前中国上层社会休闲娱乐的百科全书。

闲情偶寄

序..... 1

| 词曲部 |

结构第一	戒讽刺.....	10
	立主脑.....	14
	脱窠臼.....	16
	密针线.....	17
	减头绪.....	20
	戒荒唐.....	21
	审虚实.....	23
词采第二	贵显浅.....	26
	重机趣.....	29
	戒浮泛.....	30
	忌填塞.....	33
音律第三	恪守词韵.....	44
	凛遵曲谱.....	45
	鱼模当分.....	47
	廉监宜避.....	48
	拗句难好.....	49
	合韵易重.....	52
	慎用上声.....	54



少填入韵	55
别解务头	56

（按目第四）	声务铿锵	60
	语求肖似	62
	词别繁减	63
	字分南北	66
	文贵洁净	67
	意取尖新	68
	少用方言	69
	时防漏孔	71

（科阵第五）	戒淫褻	73
	忌俗恶	74
	重关系	75
	贵自然	76

（格后第六）	家门	79
	冲场	81
	出脚色	82
	小收煞	82
	大收煞	83
	填词余论	84

| 演习部 |

（选剧第一）	别古今	90
	剂冷热	92
（变调第二）	缩长为短	94
	变旧成新	96
（按曲第三）	解明曲意	103
	调熟字音	104
	字忌模糊	106
	曲严分合	107
	锣鼓忌杂	108



吹合宜低····· 109

教
白
第
四
高低抑扬····· 112
缓急顿挫····· 115

| 声容部 |

选
姿
第
一
肌肤····· 120
眉眼····· 123
手足····· 125
态度····· 128

修
容
第
一
盥栉····· 133
薰陶····· 139
点染····· 141

治
服
第
二
首饰····· 147
衣衫····· 151
鞋袜····· 159

习
技
第
四
文艺····· 163
丝竹····· 169
歌舞····· 173

| 居室部 |

房
舍
第
一
向背····· 186
途径····· 187
高下····· 187
出檐深浅····· 188
置顶格····· 188

凳地····· 189

洒扫····· 190

藏垢纳污····· 192

窗
第
一
制体宜坚····· 194
取景在借····· 197

端
壁
第
三
界墙····· 206
女墙····· 207
厅壁····· 208
书房壁····· 210

联
匾
第
四
蕉叶联····· 216
此君联····· 217
碑文额····· 218
手卷额····· 218
册页匾····· 219
虚白匾····· 219
石光匾····· 220
秋叶匾····· 220

山
石
第
五
大山····· 223
小山····· 224
石壁····· 226
石洞····· 227
零星小石····· 227

| 器玩部 |

制
度
第
一
几案····· 232

椅杌	234
床帐	238
橱柜	242
箱笼篋筥	244
古董	247
炉瓶	249
屏轴	253
茶具	255
酒具	258
碗碟	259
灯烛	260
笈筒	265

位
置
第
二

忌排偶	268
贵活变	270

| 饮馔部 |

蔬
食
第
一

笋	277
蕈	278
莼	279
菜	279
瓜、茄、瓠、芋、山药	282
葱、蒜、韭	282
萝卜	283
芥辣汁	283

合
食
第
一

饭粥	285
汤	287
糕饼	289

面	289
粉	291

肉
食
第
二

猪	293
羊	294
牛、犬	294
鸡	295
鹅	295
鸭	297
野禽、野兽	297
鱼	298
虾	300
鳖	301
蟹	302
零星水族	304
不载果食茶酒说	306

| 种植部 |

木
本
第
一

牡丹	312
梅	313
桃	315
李	317
杏	317
梨	318
海棠	319
玉兰	321
辛夷	321
山茶	322
紫薇	322

绣球·····	323
紫荆·····	324
梔子·····	324
杜鹃、櫻桃·····	325
石榴·····	325
木槿·····	326
桂·····	327
合欢·····	327
木芙蓉·····	328
夹竹桃·····	329
瑞香·····	329
茉莉·····	330
④ 蔷薇·····	333
④ 木香·····	334
④ 酴醾·····	334
月月红·····	335
姊妹花·····	335
玫瑰·····	336
素馨·····	336

凌霄·····	337
真珠兰·····	337
④ 芍药·····	338
④ 兰·····	339
④ 蕙·····	341
水仙·····	342
芙蕖·····	344
罌粟·····	345
葵·····	346
萱·····	346
鸡冠·····	346
玉簪·····	347
凤仙·····	347

